

FICHA ETNOGRAFICA

Ref ; Cassette 89-533-VA.

Tiempo: Cara A 30'  
Cara B 07'

C A R A    A:

- 1 ) Proyecto : "La Voz de los Abuelos".  
Recolección : Colegio, Maria Montessori, Maicao, Guajira.  
Profesor : Wilfred Bermudez.  
Recolector : Jazmin Ortiz Noche,  
Grabando en : Maicao, Guajira.  
Fecha : Mayo 31 de 1989.  
Informante :  
Nacido en : Una Rancheria, no menciona el nombre.  
Procedencia : Guajira.  
Edad : 60 años.  
Sexo : Femenino.  
Estado civil : Unión libre.  
Instrucción : Analfabeta.  
Ocupación : Oficios domésticos.  
Título : DATOS PERSONALES: Datos del Informante. Padres. Lugar de origen, características etnicas , oficios. Aprendizaje del oficio. Hermanos.  
GENROS ORALES: Respuestas monosilábicas.  
RELIGION: Vida, don de Dios. Vida después de la muerte. Los muertos recogen los pasos. Procedencia de las enfermedades.  
FIDISOFIA: Rereza. Justicia. Injusticia. Riqueza. Pobreza. Respuestas monosilábicas.  
CONDUCTA SOCIAL: Familia. Mujeres para el hombre. Hijos. Familia numerosa. Vida en el campo.  
TRABAJO: Invención del trabajo y las herramientas. Cultivos. Oficios. Animales de monte. Comidas típicas. Alimentos diarios. Procedencia de las enfermedades.  
APRECIACION DE LOS SEXOS: Mandato en el hogar. Hijos. Yernos y nueras.  
VESTIDO: Prendas de vestir indígenas masculinas y femeninas. Adornos.

Ref : Cassette 89-533-VA.

2.

C A R A B:

BAILES: La chichamaya.

CANTOS.

ETNIA: Procedencia de indígenas, africanos y blancos. Herencia indígenas.

- Observaciones : Se realiza el cuestionario metódicamente sin profundizar en los temas.
- Técnica : Buen sonido.  
Cara B 20' en blanco.
- Transcripción : Fiel a la grabación.

**COLEGIO MARIA MONTESSORI**  
**MAICAO - GUAJIRA**

---

**DPTO. DE PSICORIENTACION**

COLEGIO MARIA MONTESSORI

TRABAJO DE COMPORTAMIENTO Y SALUD

TEMA PROYECTO LA VOZ DE LOS ABUELOS

PRESENTADO A WILFRED BERMUDEZ

**COLEGIO MARIA MONTESSORI**  
MAICAO - GUAJIRA

PRESENTADO POR DPTO. DE PSICORIENTACION

JAZMIN ORTIZ NOCHE

CURSO 11º GRADO

Maicao, Mayo 31 de 1989

PROYECTO LA VOZ DE LOS ABUELOS

DPTO. DE PSICORIENTACION

I. DATOS PERSONALES Y FAMILIARES

1) ¿ Que edad tiene usted?  
R. 60

2) Dígame sus nombres y apellidos de padre y madre  
R. De la mamá mía Ipuana y del papá mío Apuswana del guajiro apellido.  
- Y su nombre?  
R. Castid y el de la mamá mío era Teresa.  
- Y el nombre suyo?  
R. Josefa Ipuana

3) - Dígame el nombre del pueblo o del municipio donde nació  
R. Que cuando nosotros nacimos, nacimos la monte, monte ran-  
cheria, no hay gente nosotros no conoce la gente; nada no  
había había nada que la mamá de uno paría la monte y lo unico +  
tu sabe que hay Dio y el pone la partera, la partera india  
si entonce ella pario la monte y ello cria de uno cria de  
uno porque papá de uno el le gusta sembra frijol, maiz,  
ahullama y la ganao pastoreo ese la ganao ese que se comia  
uno.

4) En que pueblo paso la mayor parte de su vida?  
R. En que pueblo? en que pueblo?  
- Que donde paso usted la mayor parte de su vida?  
R. Nosotros vivimos en la monte, la rancheria esa comochera  
la rancheria, larrancheria no en el pueblo la rancheria  
ese es puro rancheria nosotros antes como nosotros crecimos  
no conoce de gente.

5) Que arte u oficio ha practicado usted?  
R. Y cuando uno, cuando yo porque cuando y creci allá ya yo  
desarrolle porque ya yo grande ya porque yo deje la ranche-  
ria aburrída, uno siente aburrída como ha esta hora la  
tarde aburrído; ah! yo esto aburrída. A veces uno que no  
ha comio porque tu sabe que rancheria es rancheria no consigue  
comida.

6) Quien le enseñó esos oficios?  
R. La mamá de uno no enseña los oficios, nosotras y uno que  
que se hace cuando se crece a busca agua coromocoro.  
- Ustedes mismas?  
R. Una misma, ella al mando de uno y sin colegio ella no  
pone al colegio.  
- Nada?  
R. Nada, nada naida colegio.

7) De donde eran sus padres?  
R. Que los papá de uno y el tambien e de Uribia la unira  
Uribia de uno pasa pastoreando el animalito el chivo, oveja  
y nosotras la manjara de uno detrás de la ternera chivo ito que no  
roban.  
- Sus papas tambien eran de la rancheria?  
R. Los papa de uno nosotros son indios todos son de rancheria  
papa de uno e mama de una.

8) Como era su mamá? India?  
R. Una india.  
- Y su papá tambien?  
R. el papá mío e indio

9) Y que oficio practicaba su papá?  
R. E papá de uno casi no.  
- No hacia nada?  
R. No te diji trabajando pa hace frijoles e el le gusta sembra

rosa cultivando hay unas tierras buenas por rancheria por alla lejo todo dia mosotro caminando todoo dia familia mia todavia alla yo habla castellano la unica yo poro ue yo sali del cuerpo de la rancheria yo nama sola.

10) Y su mamá que hacia?

R. La mamá de uno no hace nada, ella solo crialo a uno, frijoles deeso y leche de vaca y guardalo pa cojosa pa come-lo uno de mañanita.

11) Cuantos fueron ustedes, hermanos de padre y madre?

R. Nosotros somos cuatro (4).

12) Su mamá tuvo otros hijos aparte de los de papá y mamá?

R. No.

13) Y papá?

R. De papá so os siete (7).

COLEGIO MARIA MONTESSORI  
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION

#### CENECOS ORALES

14) Le enseñaron sus abuelos o sus papas algunos refranes?

R. Eso me lo enseñó la mamá de mi abuela. La mamá no ella pasa buscando burro y papá jarreando ganao, trae agua a espinaso con una mocora. Despues moliendo maíz con piedra no con molino de ahora sino con piedra.

15) Y su bisabuela o abuela le enseñó algunos chistes o adivi-nanzas, juegos?

R. No.

16) Le enseñaron oraciones para protegerse de los maleficios?

R. Si, si.

- Cuales?

R. Como dice?

- Oraciones para los maleficios contra ellos, las cosas ma-las?

R. No, no se.

17) Secretos para curar las hemorragias o la fusanera o cosas asi?

R. Si.

#### RELICION

18) La vida es un don recibido de Dios, de la naturaleza, de los padres o de los antepasados? De quien?

R. Cuando uno, nosotros los papas las mamas de uno cuando es creyente es de Dios.

19) Usted cree que despues de la muerte hay otra vida?

R. Si. Ahora nosotros gracias a ni Dios somos evangelicas

- Evangelicas?

R. Si.

- Tienen religion?

R. Si

20) A donde van las almas de los difuntos? A donde cree usted que van las almas de ellos?

R. Las almas de ellos cuando es hermano de uno o de la fa-milia de ella sin Dios es condenado.

- Condenado?

R. Si. Pero ahora gracias a mi Dios la vida de uno cuando yo muera a mi no me duele nada porca la vida de uno es vida Eterna.

- 21) Ustedes creen que los muertos salen de sus sepulturas, de sus tumbas para recoger los pasos dados en la vida?  
R. Si.
- 22) Quien manda en la enfermedad y en el muerte, Dios, el diablo o los hechiceros?  
R. Cuando no cree en nada es el diablo que lo manda, sino Dios que te las manda cuando a el uno lo necesita.
- 23) Las enfermedades porque se producen por el calor, por el frío por el aire, por la humedad o por la tierra? O por los insectos o por las mordeduras de los animales?  
R. Bueno. es castigo de Dios por el pecado. El indio dice que uno muere por una fruta venenosa que ayer comio.
- 24) Usted cree en las brujas o en las brujerías?  
R. Yo no creo en nada, y doy gracias a Dios porque desde chiquita yo no cree en eso. Y ahora menos.
- 25) Usted cree que Dios rige su vida?  
R. Si. Antes yo no creer.
- 26) Ustd cree que los santos de la iglesia son milagrosos?  
R. Antes si yo creia en santos pero ahora soy creyente del señor y solo creo en el.

27) FILOSOFIA

- 27) Controla el hombre su destino?  
R. Si
- 28) El trabajo vence la pobreza?  
R. Creo que si lo vence
- 29) La pereza es el origen de todos los vicios?  
R. Yo creo.
- 30) Usted cree que la necesidad es la madre de todas las artes?  
R. Bueno, si.
- 31) La riqueza crea el ocio?  
R. Si
- 32) La justicia cojea pero siempre llega?  
R. Si
- 33) El diablo gusta de tentar a las mujeres bellas?  
R. El diablo tienta y con los que les cree, y cuando no los cree no.
- 34) Usted juzga al ladrón por su condición?  
R. No.

CONDUCTA SOCIAL

- 35) La familia se fundamenta con la sociedad?  
R. No
- 36) Es usted casada?  
R. Yo no soy casada, el mario mio tiene un año de muerto.
- 37) El hombre puede tener muchas mujeres?  
R. Si  
- Se les permite?  
R. El hombre puede tener muchas mujeres.

COLEGIO MARIA MONTESSORI  
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION

Nosotros teníamos 27 años de vivir juntos.

- 38) Son los hijos necesarios para tener la familia, para fortalecerla?  
R. SI.
- 39) Los hijos deben ser el sustento de los padres cuando estos están ancianos?  
R. Si señor.
- 40) Es más conveniente tener una familia numerosa o una corta?  
R. Una familia larga.
- 41) Usted cree o ve se está desmoronando la familia colombiana?  
R. No.
- 42) Donde se vive mejor en el campo, o en la ciudad?  
R. Pa mi yo siento muy bien acui, muy bien en la rancheria aunque no me gusta mucho la rancheria. Pues es o me siento mejor con tu gente, dejame explicarte yo dure 7 meses en hospital de Santa Marta y solo vi a gente tuya, nada de gente mia.
- 43) Quien inven o el trabajo?  
R. No se.
- 44) Quien invento las herramientas?  
R. Nosotras nos acostumbamos a nuestras herramientas, nuestra forma de trabajar.
- 45) Cuales son los cultivos o que mas se siembran en su region?  
R. Frijol, Ahullama, Yuca y el Maiz.
- 46) Y cuales son los oficios mas comunes o que ustedes practican en su region? Carpintero, albañil, cazador, sembrador?  
R. El indio de rancheria lo unico que le gusta es estar pastoreando sus chivo, nada mas.
- 47) En su region se practica la ganaderia y la pesa tambien?  
R. No. No hay mar.
- 48) Cuales son los animales de monte que usted cococe?  
R. Antes habia venao bastante y conejo tambien. Ahora no todo se acabo solo queda el chivo.
- 49) Cuales son las artesanias famosas de pueblo?  
R. Los tejidos, pero yo no lo hago soy muy floja para eso.
- 50) QUE NOMBRE LE DAN A LA COMIDA TIPICA?  
R. La comoda la busca una acui en Maicao.  
- las comidas que siempre prepararon?  
R. La Chicha y el frijol y cuando no hay na salimos y buscamos Baraya.
- 51) Que comen ustedes al desayuno?  
R. Cuando hemos ayunado o hemos pasado mucha hambre pues no decimos vamos a matar un chivito y así hacemos y este nos sirve para almuerzo y comida.
- 52) Que plantas medicinales conoce usted?  
R. Cuan o en la rancheria hay gente enferma se corre pa ca.
- 53) Cuales son los medicos de su pueblo, como les llaman ustedes a quien les cura las enfermedades pero dentro de la rancheria?  
R. Antes creiamos en flechas del diablo pero mi familia ya

COLEGIO MARIA MONTESSORI  
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION



no las enfermedades se curan orandole a Dios por que sacue de tu cuerpo los espíritus malos y así te cures.

#### APRECIACION DE LOS SEXOS

54) Quien manda en casa? el varon o la mujer?

R. La varon

55) Usted prefiere los hijos varones o las hembras?

R. Los varones los mandan a todas es ley guajira parir más varones que mujeres.

56) Cuando una hija se casa usted cree que se le pierde, ya se perdio?

R. Cuando una hija se casa yo no voy a buscar deje que se pierda. Pa que se busca si ella esta loca por el hombre ese.

57) Cuando un hijo se casa usted cree que se gana una hija?

R. Si la gana.

#### VESTIDO

58) En su pueblo que clase de vestido usan?

R. Mantas. Antes eran viejas y feas puro renendo ahora son mantas buenas todo el mundo.

59) Y como se llama la prenda de vestir de los varones? Los hombres que usan?

R. Usan fajas.

= Fajas?

R. Si fajas amarradas, guayucos.

COLEGIO MARIA MONTESSORI  
MAICAO - GUAJIRA

60) Como se llama lo adornos que usan ustedes? DPTO. DE PSICOLOGIA Y EDUCACION

R. Adornos, cuales adornos?

- Si como aretes, sortijas, collares.

R. Nos untamos de una cosa negra la cara pa que no se ponga negra del sol, tambien aretes que uno hace, collares.

61) Y los hombres que usan?

R. Si ellos usan oro que la mujer les regala sin son buenas si son malos no.

#### BAILLES

62) Que bailes acostumbra en?

R. Chichamaya.

63) Con que le tocan?

R. Buscan un indio con un tambor con cuero de vaca.

64) Por quien eran bailados?

R. Todas los muchachos de la guajira.

65) Y usted que sabe bailar?

R. Yó no se.

66) Usted toca algun instrumento?

R. Yo no. Toca otra cosa.

67) Los bailes de antes tienen parecidos con los de ahora?

R. Si, como no.

#### CANTOS

68) Se acuerda usted de alguna cancion que cantaba en su niñez cuando estaba pequeña?

R. Si de canciones en guajiro, antes cantaba ahora no pu-

edo por la religion.

69) De donde vino su raza?  
R. Ella vino por Dios.

70) Estaban los indios en nuestro pais cuando vinieron los es-  
pañoles, los blancos?  
R. Los ricos.  
- Si puede ser  
R. ?

71) Usted sabe de donde vinieron los españoles?  
R. No.

72) Estaban los negros aqui en nuestro pais antes de que llegaran los españoles?  
R. No se de donde vinieron Dios los mando a todos.

73) De parte paterna que sangre heredo usted, india, blanca, negra?  
R. El indio.

74) Y de parte de madre?  
R. India tambien.

75) Usted cree que entre todos los colombianos las sangres estan mezcladas?  
R. Si.

76) Usted sabe que quiere decir mestizo?  
R. Si  
- Que?  
R. Cuando una muchacha se casa con un civilizo.

77) Y zambo?  
R. No.

78) Muchas gracias!  
R. Ha!

**COLEGIO MARIA MONTESSORI**  
**MAICAO - GUABIRA**

---

**DPTO. DE PSICORIENTACION**